

Dohoda
medzi
vládou
Slovenskej republiky
a
vládou
Čiernej Hory
o vzájomnej ochrane
utajovaných skutočností

Vláda Slovenskej republiky

a

vláda Čiernej Hory

(ďalej len “zmluvné strany”),

uznávajúc potrebu stanoviť pravidlá ochrany utajovaných skutočností vymieňaných v rámci politickej, vojenskej, hospodárskej, právnej, vedeckej, technologickej alebo akejkoľvek inej spolupráce, ako i utajovaných skutočností, ktoré v priebehu takejto spolupráce vzniknú,

majúc v úmysle zabezpečiť vzájomnú ochranu všetkých utajovaných skutočností, ktoré sú utajované v štáte jednej zmluvnej strany a postúpené štátu druhej zmluvnej strany,

želajúc si vytvoriť sústavu pravidiel vzájomnej ochrany utajovaných skutočností vymieňaných medzi štátmi zmluvných strán,

berúc do úvahy vzájomné záujmy na ochrane utajovaných skutočností v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov oboch zmluvných strán,

sa dohodli takto:

Článok 1 **Vymedzenie pojmov**

Pre účely tejto dohody:

- a) „utajované skutočnosti“ sú akékoľvek informácie alebo veci, bez ohľadu na svoju podobu alebo povahu, chránené pred neoprávnenou manipuláciou, pričom sú náležite označené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov zmluvných strán,
- b) „príslušný bezpečnostný orgán“ je národný bezpečnostný orgán zodpovedný za vykonávanie a dohľad nad vykonávaním tejto dohody,
- c) „odovzdávajúca strana“ je štát zmluvnej strany, ktorý utajovanú skutočnosť postúpi štátu druhej zmluvnej strany,
- d) „prijímajúca strana“ je štát zmluvnej strany, ktorému je utajovaná skutočnosť postúpená štátom druhej zmluvnej strany,
- e) „tretia strana“ je akýkoľvek štát alebo medzinárodná organizácia, ktorá nie je zmluvnou stranou tejto dohody,
- f) „utajovaný kontrakt“ je dohoda medzi dvoma alebo viacerými kontrahentmi, ktorá medzi nimi vytvára alebo definuje vynútiteľné práva a povinnosti, pričom obsahuje alebo zahŕňa utajované skutočnosti,

- g) „kontrahent“ je fyzická osoba alebo právnická osoba majúca právnu spôsobilosť uzatvárať utajované kontrakty,
- h) „need-to-know“ je princíp, podľa ktorého prístup k utajovaným skutočnostiam možno poskytnúť len osobe, ktorá má odôvodnenú požiadavku poznať alebo mať ich pre plnenie svojich úradných povinností, v rámci ktorých boli poskytnuté prijímajúcej strane,
- i) „osvedčenie o preverke personálnej bezpečnosti“ je dokument udelený príslušným bezpečnostným orgánom občanovi štátu zmluvnej strany pre prístup k utajovaným skutočnostiam v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi,
- j) „potvrdenie o preverke priemyselnej bezpečnosti“ je dokument udelený príslušným bezpečnostným orgánom, dokazujúci, že právnická osoba štátu zmluvnej strany má fyzickú a organizačnú schopnosť používať a uchovávať utajované skutočnosti v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Článok 2

Príslušné bezpečnostné orgány

- 1) Príslušné bezpečnostné orgány zmluvných strán pre vykonávanie tejto dohody sú:

Pre Slovenskú republiku:

Národný bezpečnostný úrad
Budatínska 30
850 07 Bratislava
Slovenská republika

Pre Čiernu Horu:

Direktoriát pre ochranu utajovaných skutočností (Národný bezpečnostný úrad)
Jovana Tomaševiča 29
81 000 Podgorica
Čierna Hora

- 2) Štáty zmluvných strán sa navzájom informujú diplomatickou cestou o akýchkoľvek následných zmenách príslušných bezpečnostných orgánov.

Článok 3

Stupne utajenia a oprávnenia

Zmluvné strany sa dohodli, že nasledujúce stupne utajenia a oprávnenia sú rovnocenné a zodpovedajú stupňom utajenia a oprávnenia stanoveným vnútroštátnymi právnymi predpismi ich štátov:

Slovenská republika	Čierna Hora	Ekvivalent v anglickom jazyku
VYHRADENÉ	INTERNO	RESTRICTED
DÔVERNÉ	POVJERLJIVO	CONFIDENTIAL
TAJNÉ	TAJNO	SECRET
PRÍSNE TAJNÉ	STROGO TAJNO	TOP SECRET

Článok 4

Zásady bezpečnosti

- 1) Štáty zmluvných strán vykonajú v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi príslušné opatrenia na ochranu utajovaných skutočností podľa tejto dohody. Takým utajovaným skutočnostiam sa prizná rovnaký stupeň ochrany, aký sa poskytuje národným utajovaným skutočnostiam so zodpovedajúcim stupňom utajenia.
- 2) Zmluvné strany označia v súlade s článkom 3 všetky utajované skutočnosti postúpené, vytvorené alebo vyvinuté podľa tejto dohody.
- 3) Príslušný bezpečnostný orgán prijímajúcej strany zmení stupeň utajenia alebo ho zruší iba na žiadosť príslušného bezpečnostného orgánu odovzdávajúcej strany.
- 4) Postúpené utajované skutočnosti sa použijú výlučne na účel, na ktorý boli poskytnuté.
- 5) Prístup k utajovaným skutočnostiam sa obmedzí na základe need-to-know na osoby, ktoré majú príslušné osvedčenie o previerke personálnej bezpečnosti v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a boli náležite poučené.
- 6) Prijímajúca strana neposkytne prístup k utajovaným skutočnostiam podľa tejto dohody tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu odovzdávajúcej strany.
- 7) Príslušné bezpečnostné orgány si s cieľom dosiahnuť a udržať porovnateľné bezpečnostné štandardy na požiadanie navzájom poskytnú informácie o národných bezpečnostných štandardoch, postupoch a praxi pri ochrane utajovaných skutočností.
- 8) Príslušné bezpečnostné orgány sa navzájom informujú o zmenách v príslušných vnútroštátnych právnych predpisoch a pre zabezpečenie úzkej spolupráce pri vykonávaní tejto dohody si môžu poskytnúť konzultácie na žiadosť jedného z nich.

Článok 5

Spolupráca v previerkovom procese

- 1) Príslušné bezpečnostné orgány, berúc do úvahy vnútroštátne právne predpisy svojich štátov, na žiadosť spolupracujú pri previerkovom procese svojich občanov žijúcich alebo právnických osôb sídliačich na území štátu druhej zmluvnej strany, predchádzajúcim vydaniu osvedčenia o previerke personálnej bezpečnosti alebo potvrdenia o previerke priemyselnej bezpečnosti.

- 2) Zmluvné strany si uznajú osvedčenia o previerke personálnej bezpečnosti a potvrdenia o previerke priemyselnej bezpečnosti vydané v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátu druhej zmluvnej strany. Stupne oprávnenia sú rovnocenné v súlade s článkom 3.
- 3) Príslušné bezpečnostné orgány si navzájom oznámia akékoľvek zmeny v osvedčeniach o previerke personálnej bezpečnosti a potvrdeniach o previerke priemyselnej bezpečnosti, najmä vo vzťahu k prípadom ich zrušenia.

Článok 6

Preklad, rozmnožovanie a zničenie

- 1) Utajované skutočnosti sa prekladajú a rozmnožujú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímajúcej strany.
- 2) Utajované skutočnosti označené PRÍSNE TAJNÉ sa prekladajú alebo rozmnožujú len s predchádzajúcim písomným súhlasom príslušného bezpečnostného orgánu odovzdávajúcej strany.
- 3) Preklady utajovaných skutočností a rozmnožené utajované skutočnosti sú predmetom rovnakej ochrany ako originály a sú náležite označené. Počet vyhotovení je obmedzený úradnou potrebou.
- 4) Preklady utajovaných skutočností obsahujú poznámku v jazyku prekladu označujúcu, že preklad obsahuje utajované skutočnosti odovzdávajúcej strany.
- 5) Utajované skutočnosti sa zničia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi tak, aby sa vylúčilo ich čiastočné alebo úplné obnovenie.
- 6) Utajované skutočnosti označené PRÍSNE TAJNÉ sa nezničia; vrátia sa príslušnému bezpečnostnému orgánu odovzdávajúcej strany.
- 7) O zničení utajovaných skutočností sa vyhotoví záznam, kópia ktorého sa doručí príslušnému bezpečnostnému orgánu odovzdávajúcej strany.

Článok 7

Postupovanie utajovaných skutočností

- 1) Utajované skutočnosti sa postupujú medzi štátmi zmluvných strán spravidla diplomatickou cestou, ak sa príslušné bezpečnostné orgány nedohodnú na inom spôsobe.
- 2) Prijímajúca strana potvrdí prijatie utajovaných skutočností písomne.
- 3) Štáty zmluvných strán si môžu postúpiť utajované skutočnosti elektronicky v súlade s bezpečnostnými postupmi, na ktorých sa dohodnú príslušné bezpečnostné orgány.

Článok 8

Utajované kontrakty

- 1) Každý kontrahent oboznámi svoj príslušný bezpečnostný orgán so stupňom utajenia utajovaných skutočností, ktoré sú predmetom rokovania pred začiatkom predkontraktných rokovaní medzi potenciálnymi kontrahentmi s cieľom podpísať utajovaný kontrakt.
- 2) Na žiadosť jedného z príslušných bezpečnostných orgánov druhý príslušný bezpečnostný orgán písomne potvrdí, že navrhovaní kontrahenti ako i fyzické osoby zúčastňujúce sa na predkontraktných rokovaniach alebo na plnení utajovaných kontraktov majú osvedčenie o previerke personálnej bezpečnosti alebo potvrdenie o previerke priemyselnej bezpečnosti príslušného stupňa oprávnenia.
- 3) Každý utajovaný kontrakt uzavretý v súlade s touto dohodou obsahuje:
 - a) záväzok kontrahenta zabezpečiť, aby jeho priestory mali potrebné podmienky pre zaobchádzanie s utajovanými skutočnosťami príslušného stupňa utajenia a ich uchovávanie,
 - b) záväzok kontrahenta zabezpečiť, aby osoby, ktoré potrebujú na vykonávanie svojich povinností prístup k utajovaným skutočnostiam, boli držiteľmi príslušného osvedčenia o previerke personálnej bezpečnosti,
 - c) záväzok kontrahenta zabezpečiť, aby všetky osoby, ktoré majú prístup k utajovaným skutočnostiam, boli oboznámené so svojou zodpovednosťou vo vzťahu k ochrane utajovaných skutočností v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi,
 - d) záväzok kontrahenta vykonávať periodické bezpečnostné kontroly svojich priestorov,
 - e) zoznam utajovaných skutočností a zoznam oblastí, v ktorých môžu utajované skutočnosti vzniknúť,
 - f) postup pre oznámenie zmien stupňa utajenia utajovaných skutočností,
 - g) komunikačné prostriedky pre postúpenie utajovaných skutočností,
 - h) postup pri preprave utajovaných skutočností,
 - i) príslušné oprávnené fyzické osoby alebo právnické osoby zodpovedné za koordináciu dozoru nad utajovanými skutočnosťami vo vzťahu k utajovanému kontraktu,
 - j) záväzok kontrahenta oznámiť každú skutočnú alebo domnelú stratu, únik informácií alebo ohrozenie bezpečnosti utajovaných skutočností,
 - k) záväzok kontrahenta dodržiavať postupy pri zaobchádzaní s utajovanými skutočnosťami stanovené touto dohodou.

- 4) Každý subkontrahent je povinný splniť rovnaké bezpečnostné záväzky ako kontrahent.
- 5) S cieľom umožniť adekvátny bezpečnostný dohľad a kontrolu sa kópia utajovaného kontraktu postúpi príslušnému bezpečnostnému orgánu štátu zmluvnej strany, kde sa majú práce vykonať.
- 6) Zástupcovia príslušných bezpečnostných orgánov môžu uskutočňovať vzájomné návštevy s cieľom analyzovať účinnosť opatrení prijatých kontrahentom na ochranu utajovaných skutočností, ktorých sa utajovaný kontrakt týka. Žiadosť o povolenie návštevy sa zašle najmenej dvadsať dní vopred.

Článok 9

Návštevy

- 1) Návštevy zahŕňajúce prístup štátnych príslušníkov štátu jednej zmluvnej strany k utajovaným skutočnostiam štátu druhej zmluvnej strany sú predmetom predchádzajúceho písomného súhlasu daného národným bezpečnostným orgánom hostiteľskej strany.
- 2) Návštevy zahŕňajúce prístup k utajovaným skutočnostiam povolí štát jednej zmluvnej strany návštevníkom štátu druhej zmluvnej strany len ak:
 - a) im bolo udelené príslušným bezpečnostným orgánom vysielajúceho štátu osvedčenie o previerke personálnej bezpečnosti príslušného stupňa oprávnenia,
 - b) sú oprávnení prijať alebo mať prístup k utajovaným skutočnostiam v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi.
- 3) Návštevy zahŕňajúce prístup štátnych príslušníkov tretieho štátu sa povolia len na základe spoločnej dohody štátov zmluvných strán.
- 4) Príslušný bezpečnostný orgán vysielajúceho štátu upovedomí o plánovanej návšteve príslušný bezpečnostný orgán hostiteľského štátu žiadosťou o vykonanie návštevy doručenou aspoň tridsať dní pred uskutočnením návštevy.
- 5) V súrnych prípadoch sa žiadosť o návštevu postúpi najmenej sedem dní vopred.
- 6) Žiadosť o vykonanie návštevy obsahuje:
 - a) meno a priezvisko, dátum a miesto narodenia, štátnu príslušnosť, číslo pasu alebo identifikačného dokladu návštevníka,
 - b) názov právnickej osoby, ktorú návštevník zastupuje alebo ku ktorej patrí,
 - c) názov a adresu právnickej osoby, ktorá má byť navštívená,
 - d) potvrdenie osvedčenia o previerke personálnej bezpečnosti návštevníka a jeho platnosti,
 - e) cieľ a účel návštevy,

- f) predpokladaný dátum a trvanie návštevy, o ktorú sa žiada. V prípade opakovaných návštev celkové obdobie pokrývajúce všetky návštevy,
 - g) dátum, podpis a odtlačok úradnej pečiatky príslušného bezpečnostného orgánu.
- 7) Po schválení návštevy príslušný bezpečnostný orgán hostiteľského štátu poskytne kópiu žiadosti o návštevu bezpečnostným zamestnancom právnickej osoby, kde sa má návšteva uskutočniť.
- 8) Platnosť povolenia návštevy nepresiahne jeden rok.
- 9) Štáty zmluvných strán môžu zostaviť zoznamy fyzických osôb oprávnených vykonávať opakované návštevy. Zoznamy sú platné spočiatku dvanásť mesiacov. Termíny konkrétnych návštev sa dohodnú s príslušnými kontaktnými osobami v právnickej osobe, ktorú majú tieto fyzické osoby navštíviť, v súlade s dohodnutými termínmi a podmienkami.

Článok 10

Porušenie a ohrozenie bezpečnosti

- 1) V prípade porušenia alebo ohrozenia bezpečnosti, ktoré má za následok skutočné alebo pravdepodobné ohrozenie bezpečnosti utajovaných skutočností pochádzajúcich alebo prijatých od štátu druhej zmluvnej strany alebo podozrenia, že utajovaná skutočnosť bola prezradená neoprávneným osobám, príslušný bezpečnostný orgán štátu zmluvnej strany, kde sa porušenie alebo ohrozenie bezpečnosti zistilo, bez zbytočného odkladu informuje príslušný bezpečnostný orgán štátu druhej zmluvnej strany a vykoná príslušné vyšetrovanie.
- 2) Ak k porušeniu alebo ohrozeniu bezpečnosti dôjde v ktorejkoľvek tretej strane, príslušný bezpečnostný orgán odovzdávajúcej strany vykoná úkony podľa odseku 1.
- 3) Štát druhej zmluvnej strany na žiadosť pri vyšetrovaní spolupracuje.
- 4) V každom prípade štát druhej zmluvnej strany je oboznámený s výsledkami vyšetrovania a dostane konečnú správu o príčinách a rozsahu spôsobenej škody.

Článok 11

Náklady

Každá zmluvná strana znáša vlastné náklady, pokiaľ ide o vykonávanie a dohľad nad vykonávaním tejto dohody.

Článok 12

Riešenie sporov

Akýkoľvek spor ohľadom výkladu alebo uplatňovania opatrení stanovených v tejto dohode sa rieši rokovaniami príslušných bezpečnostných orgánov.

Článok 13

Predmet dohody

- 1) Žiadna zmluvná strana sa neodvolá na túto dohodu s cieľom získať utajované skutočnosti, ktoré štát druhej zmluvnej strany získal od tretej strany.
- 2) Táto dohoda sa nevzťahuje na priamu spoluprácu medzi spravodajskými službami štátov oboch zmluvných strán a výmenu spravodajských informácií.

Článok 14

Záverečné ustanovenia

- 1) Táto dohoda sa uzaviera na neurčitú dobu a nadobudne platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po prijatí poslednej písomnej notifikácie, ktorou si zmluvné strany diplomatickou cestou oznamujú, že boli splnené všetky vnútroštátne právne podmienky potrebné pre nadobudnutie jej platnosti.
- 2) Túto dohodu možno kedykoľvek meniť na základe vzájomného písomného súhlasu zmluvných strán.
- 3) Každá zmluvná strana môže kedykoľvek vypovedať túto dohodu písomným oznámením diplomatickou cestou. V takom prípade sa platnosť tejto dohody skončí šesť mesiacov po prijatí oznámenia o vypovedaní.
- 4) Aj po skončení platnosti tejto dohody sa všetky utajované skutočnosti naďalej chránia až do odtajnenia v súlade s ustanoveniami uvedenými v tejto dohode, kým odovzdávajúca strana prijímajúcu stranu písomne nezbaví tohto záväzku.

Dané v Podgorici, dňa 17. júna 2009, v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom, čiernohorskom a anglickom jazyku, pričom každé znenie má rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

Za vládu
Slovenskej republiky

Za vládu
Čiernej Hory

.....

.....

Agreement
on Mutual Protection
of Classified Information

between

the Government of

the Slovak Republic

and

the Government

of Montenegro

The Government of the Slovak Republic

and

the Government of Montenegro

(hereinafter referred to as the “Parties”)

Recognizing the need to set rules of protection of Classified Information mutually exchanged within the scope of political, military, economical, legal, scientific and technological or any other cooperation, as well as Classified Information arisen in the process of such cooperation,

Intending to ensure the mutual protection of all Classified Information, which has been classified in the state of the one Party and transmitted to the state of the other Party,

Desiring to create a set of rules on the mutual protection of Classified Information exchanged between the states of the Parties,

Considering the mutual interests in protection of Classified Information, in accordance with the legislation of the states of the both Parties,

Have agreed as follows:

Article1 Definitions

For the purpose of this Agreement:

- a) “Classified Information” means information or material, regardless of its form or nature, which is subject to protection against unauthorized manipulation and has been duly designated by security classification in accordance with the national legislation of states of the Parties;
- b) “Competent Security Authority” means national security body responsible for the implementation and supervision of this Agreement;
- c) “Originating Party” means the state of the Party, which transmits Classified Information to the state of the other Party;
- d) “Receiving Party” means the state of the Party which Classified Information is transmitted to by the state of the other Party;
- e) “Third Party” means any international organization or state that is not Party to this Agreement;
- f) “Classified Contract” means an agreement between two or more Contractors creating and defining enforceable rights and obligations between them, which contains or involves Classified Information;

- g) “Contractor” means an individual or a legal entity possessing the legal capacity to conclude Classified Contracts;
- h) “Need-to-know” means a principle according to which access to Classified Information may only be granted to a person who has a verified requirement for knowledge of, or possession of it in order to perform his/her official duties, within the framework of which it was released to the Receiving Party;
- i) “Personnel Security Clearance Certificate” means the document granted by the Competent Security Authority to a national of the state of the Party for access to Classified Information in accordance with the respective national legislation;
- j) “Facility Security Clearance Certificate” means a document granted by the Competent Security Authority proving that a legal entity of the State of the Party has the physical and organizational capability to use and deposit Classified Information in accordance with the respective national legislation.

Article 2

Competent Security Authorities

1. The Competent Security Authorities for the application of this Agreement are:

For the Slovak Republic:

National Security Authority
 Budatínska 30
 850 07 Bratislava
 Slovak Republic

For Montenegro:

Directorate for Protection of Classified Information (National Security Authority)
 Jovana Tomaševića 29
 81 000 Podgorica
 Montenegro

2. The states of the Parties shall inform each other, through diplomatic channels, of any modification concerning their Competent Security Authorities.

Article 3

Security Classifications and Equivalences

The Parties agree that the following security classification levels are equivalent and correspond to the security classification levels specified in the national legislation of their respective states:

Slovak Republic	Montenegro	Equivalent in English
VYHRADENÉ	INTERNO	RESTRICTED
DŔVERNÉ	POVJERLJIVO	CONFIDENTIAL
TAJNÉ	TAJNO	SECRET
PRÍSNE TAJNÉ	STROGO TAJNO	TOP SECRET

Article 4

Security Principles

1. States of the Parties shall take appropriate measures, in accordance with their national legislation, so as to protect Classified Information referred to in this Agreement. Such Classified Information shall be afforded the same protection as is provided for the national Classified Information at the corresponding security classification level.
2. The Parties shall mark all Classified Information transmitted, produced or developed pursuant to this Agreement in accordance with Article 3.
3. The Competent Security Authority of the Receiving Party shall alter the security classification marking or revoke it only when so requested by the Competent Security Authority of the Originating Party.
4. Transmitted Classified Information shall be used only for the purpose for which it has been provided.
5. Access to Classified Information shall be limited to individuals on a Need-to-know basis who have appropriate Personnel Security Clearance Certificate according to national legislation as well as have been briefed accordingly.
6. The Receiving Party shall not grant access to Classified Information pursuant to this Agreement to any Third Party without prior written approval from the Originating Party.
7. In order to achieve and maintain comparable security standards the Competent Security Authorities shall, on request, provide each other with information about their security standards, procedures and practices for protection of Classified Information.
8. The Competent Security Authorities inform each other of the changes in the relevant national legislation and to ensure close cooperation in the implementation of this Agreement may hold consultations at the request of one of them.

Article 5

Assistance in Vetting Procedures

1. On request, the Competent Security Authorities, taking into account the national legislation of their states, shall assist each other during the clearance procedures of their citizens residing or facilities located in the territory of the state of the other Party, preceding the issue of the Personnel and Facility Security Clearance Certificates.
2. The Parties shall recognize the Personnel and Facility Security Clearance Certificates issued in accordance with the national legislation of the state of the other Party. The certificates shall be equivalent in accordance with Article 3.

3. The Competent Security Authorities shall communicate to each other any information related to changes in the Personnel and Facility Security Clearance Certificates, particularly concerning cases of their withdrawal.

Article 6

Translation, Reproduction and Destruction

1. Classified Information shall be translated and reproduced in accordance with the national legislation of the Receiving Party.
2. Classified Information marked TOP SECRET shall be translated or reproduced only upon the written approval of the Competent Security Authority of the Originating Party.
3. Translation of Classified Information and reproduced Classified Information shall be placed under the same protection as the original and marked accordingly. The number of copies shall be reduced to that required for official purposes.
4. Translations shall bear a note in the language of translation indicating that they contain Classified Information of the Originating Party.
5. Classified Information shall be destroyed in accordance with the national legislation so as to prevent its reconstruction in part or in whole.
6. Classified Information marked TOP SECRET shall not be destroyed; it shall be returned to the Competent Security Authority of the Originating Party.
7. The Competent Security Authority of the Originating Party shall be delivered a copy of the report on destruction of Classified Information.

Article 7

Transmission of Classified Information

1. Classified Information shall normally be transmitted between the states of the Parties through diplomatic channels unless otherwise agreed upon by the Competent Security Authorities.
2. The Receiving Party shall confirm the receipt of the Classified Information in writing.
3. The states of the Parties may transmit Classified Information by electronic means in accordance with security procedures approved upon by the Competent Security Authorities.

Article 8

Classified Contracts

1. Before the pre-contractual negotiations commence between the potential Contractors, aimed at signing Classified Contracts, each Contractor shall inform its Competent Security Authority about the security classification level of the Classified Information involved.

2. On request of one of the Competent Security Authorities, the other Competent Security Authority shall confirm in writing that proposed Contractors as well as individuals participating in pre-contractual negotiations or in the fulfilling of the Classified Contract have Personnel or Facility Security Clearance Certificate of appropriate security classification level.

3. Every Classified Contract concluded in accordance with this Agreement shall include:
 - a) Commitment of the Contractor to ensure that its premises have necessary conditions for handling and storing Classified Information of appropriate security classification level;
 - b) Commitment of the Contractor to ensure that persons who perform duties requiring access to Classified Information hold the appropriate Personnel Security Clearance Certificate;
 - c) Commitment of the Contractor to ensure that all persons with access to Classified Information are informed of their responsibility towards the protection of Classified Information in accordance with the national legislation;
 - d) Commitment of the Contractor to perform periodical security inspections of its premises;
 - e) List of Classified Information and list of fields in which Classified Information can arise;
 - f) Procedure for communication of changes in the security classification level of Classified Information;
 - g) Communication means for transmission of Classified Information;
 - h) Procedure for the transportation of Classified Information;
 - i) Appropriate authorized individuals or legal entities responsible for the co-ordination of the safeguarding of Classified Information related to the Classified Contract;
 - j) Commitment of the Contractor to notify any actual or suspected loss, leak or compromise of the Classified Information;
 - k) Commitment of the Contractor to adhere to the procedures for handling of Classified Information stated in this Agreement.

4. Any subcontractor must fulfil the same security obligations as the Contractor.

5. Copy of each Classified Contract shall be forwarded to the Competent Security Authority of the state of the Party where the work is to be performed, to allow adequate security supervision and control.
6. Representatives of the Competent Security Authorities may visit each other in order to analyze the efficiency of the measures adopted by a Contractor for the protection of Classified Information involved in a Classified Contract. Request for visit shall be submitted, at least, twenty days in advance.

Article 9

Visits

1. Visits involving access to Classified Information by nationals from the state of one Party to the state of the other Party are subject to prior written approval given by the Competent Security Authority of the host Party.
2. Visits involving access to Classified Information shall be allowed by the state of one Party to visitors from the state of the other Party only if they have been:
 - a) Granted appropriate Personnel Security Clearance Certificate by the Competent Security Authority of the sending state;
 - b) Authorized to receive or to have access to Classified Information in accordance with their national legislation.
3. Visits involving access to Classified Information by nationals from a third state shall only be authorized by a common agreement between the states of the Parties.
4. The Competent Security Authority of the sending state shall notify the Competent Security Authority of the host state of the planned visit through a request for visit, which has to be received at least thirty days before the visit is to take place.
5. In urgent cases, the request for visit shall be transmitted at least seven days before.
6. The request for visit shall include:
 - a) Visitor's name and surname, place and date of birth, nationality, passport or identification document number;
 - b) Name of the legal entity the visitor represents or to which the visitor belongs;
 - c) Name and address of the legal entity to be visited;
 - d) Confirmation of the visitor's Personnel Security Clearance Certificate and its validity;
 - e) Object and purpose of the visit;
 - f) Expected date and duration of the requested visit. In case of recurring visits the total period covered by the visits shall be stated;
 - g) The date, signature and stamping of the official seal of the Competent Security Authority.

7. Once the visit has been approved the Competent Security Authority of the host state shall provide a copy of the request for visit to the security officers of the legal entity to be visited.
8. The validity of visit approval shall not exceed one year.
9. The states of the Parties may draw up lists of individuals authorized to make recurring visits. The lists are valid for an initial period of twelve months. The terms of the respective visits shall be directly arranged with the appropriate points of contact in the legal entity to be visited by these individuals, in accordance with the terms and conditions agreed upon.

Article 10

Breach and Compromise of Security

1. In case of breach or compromise of security that results in an actual or suspected compromise of Classified Information originated by or received from the state of the other Party or suspicion that Classified Information has been disclosed to unauthorized persons, the Competent Security Authority of the state of the Party where the breach or compromise has been realized shall inform the Competent Security Authority of the state of the other Party, without undue delay, and carry out the appropriate investigation.
2. If a breach or compromise of security occurs in any Third Party, the Competent Security Authority of the Originating Party shall take the actions in accordance with Paragraph 1.
3. The state of the other Party shall, upon request, co-operate in the investigation.
4. In any case, the state of the other Party shall be informed of the results of the investigation and shall receive the final report on the reasons and extent of the damage.

Article 11

Expenses

Each Party shall bear its own expenses incurred in connection with the application and supervision of this Agreement.

Article 12

Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or application of the measures prescribed in this Agreement shall be settled through negotiations of the Competent Security Authorities.

Article 13
Applicability

1. Neither Party shall invoke this Agreement in order to obtain Classified Information that the state of the other Party has received from a Third Party.
2. This Agreement does not cover direct cooperation between intelligence services of the states of both Parties and exchange of intelligence information.

Article 14
Final Provisions

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time and enters into force on the first day of the second month after receipt of the last written notification of the Parties through diplomatic channels, confirming the fulfillment of the national procedures for its entering into force.
2. This Agreement may be amended anytime on the basis of mutual written approval of the Parties.
3. Each Party may, at any time, terminate this Agreement by written notification through diplomatic channels. In this case the termination shall take effect six months after the receipt of the respective notification.
4. Notwithstanding the termination of this Agreement, all Classified Information shall continue to be protected until the declassification in accordance with the provisions set forth herein, unless the Originating Party dispenses the Receiving Party from this obligation in writing.

Done in Podgorica, on 17th June, 2009 in two originals, each one in the Slovak, Montenegrin and English languages, all texts being authentic. In case of differences of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of
the Slovak Republic**

**For the Government of
Montenegro**

.....

.....